

# Letter from the Secretary for Home Affairs

## 民政事務局長函

民政事務局長  
香港灣仔軒尼詩道一百三十號  
修頓中心三十一樓



Secretary for Home Affairs  
31st Floor, Southern Centre,  
130 Hennessy Road,  
Wan Chai,  
Hong Kong.

香港普仁街十二號  
黃鳳翎紀念大樓九樓  
東華三院董事局主席  
梁定宇先生

梁主席：

### 致東華三院庚寅年董事局謝函

庚寅年為東華三院創院一百四十周年，喜見東華在是屆董事局領導下，服務更加卓越，播善惠羣，績望並彰，特此修函致謝。

“救病拯危”為東華堅守的使命。年內，東華繼續為市民提供免費醫療，並為轄下五所醫院添置先進器材、翻新病房以及資助病人購買先進而昂貴的醫療用品。同時，東華亦積極籌劃廣華醫院重建計劃。此外，東華亦持續拓展並提升中醫藥服務，包括開發全港首創的中醫自助登記及繳費系統，以及推出中醫流動診所服務，為安老院舍及社區的長者和基層市民提供價廉又方便的服務。這足證東華的服務，照顧周全，實為病眾之福。

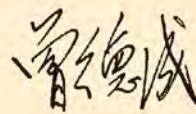
東華廣開醫門，栽培學子，深受稱譽。近年致力推行提升英語水平計劃及以普通話教授中國語文科計劃，為社會培育中英兼擅人才。因應社會需要，年內成立了東華專上書院，並已通過院校評審，即將開辦四年制學士學位課程，卓育英才。另外，還有新設的教育心理服務中心，聘任心理學家和言語治療師，為轄下及其他中小學提供校本教育心理支援服務及言語治療服務。

東華一向關懷青少年及家庭。為協助更多青少年遠離毒害，重過健康生活，開設了第二間濫用精神藥物者輔導中心以及第二間戒煙綜合服務中心，提供心理輔導與藥物治療，以助市民戒除煙癮。

服務社會方面，東華匡貧濟困，不遺餘力，一方面，為經濟有困難的人士設立“善膳堂”食物援助計劃和東華三院善膳基金食物援助服務；另一方面，又擴展現有的兒童發展基金、希望戶口計劃，以及於深水埗、屯門和鴨脷洲開展扶貧工作，照顧弱勢社羣，提升生活質素。同時，董事局深明，援助只可濟急，長遠而言，必須幫助弱勢社羣自強自助，開創未來。為此，東華開設了新的社會企業，例如 iBakery 愛烘焙麵包工房，讓弱勢社羣自力更生。

以上種種新猷，可見董事局以社羣福祉為念，悉心盡力，而其努力，亦深受大眾認同。因此，去年各項籌募活動，包括“嶄新的醫療儀器捐助計劃(社會服務)”、東華之友月捐計劃，都獲得社會各界大力支持，合共籌得善款達二億六千八百八十萬元，創新記錄。

踏入辛卯年，深信東華在新任主席張佐華先生和董事局成員的帶領下，定能繼往開來，續展華章。在此謹祝辛卯年董事局工作順遂，東華善業蒸蒸日上，嘉惠四方。



民政事務局局长曾德成

二〇一一年三月十日



民政事務局局长  
香港灣仔軒尼詩道一百三十號  
修頓中心三十一樓



Secretary for Home Affairs  
31st Floor, Southern Centre,  
130 Hennessy Road,  
Wan Chai,  
Hong Kong.

10 March 2011

Mr Billy Leung Ting-yu  
Chairman  
Board of Directors 2010/2011  
Tung Wah Group of Hospitals  
9/F, Wong Fung Ling Memorial Building  
12 Po Yan Street  
Hong Kong

Dear Mr Leung,

**Letter of Appreciation to  
the Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2010/2011**

I would like to express my sincere gratitude to you and your Board of Directors for your distinguished service and invaluable contributions to the community over the past year, which also saw the 140th anniversary of the Tung Wah Group of Hospitals.

Upholding its mission “to heal the sick and to relieve the distressed”, the Group continues to provide free medical services and fundings for state-of-the-art equipment, wards renovation and refurbishment and assistance to acquire advanced but expensive medical instruments and consumables for patients in the five hospitals under the Group. Furthermore, the Group has been actively planning the redevelopment of Kwong Wah Hospital. On the provision of Chinese medicine, the Group has continued the expansion and enhancement of its medical services, including the development of the 1st local Self-service Registration & Payment System for Chinese medicine services and the launching of the mobile Chinese medicine clinic service to provide convenient and affordable medical care to residents of homes for the elderly, and elderly and grass-roots in the community. All these best illustrated the Group’s caring and comprehensive services to patients.

On the education front, the Group's dedication in the provision of diverse opportunities for students has long been highly commended. In recent years, the Group has implemented the English Enhancement Scheme and the Pilot Project on Using Putonghua to teach Chinese Language to nurture a pool of talents proficient in both Chinese and English for the society. In the past year, the Group has set up the Tung Wah College (TWC). The TWC had successfully gone through the Institutional Review exercise and 4-year undergraduate courses will be offered shortly. In addition, the Education Psychology Service Centre has been established with psychologists and speech therapists providing school-based psychology support and speech therapy service for both Tung Wah and non-Tung Wah primary and secondary schools.

The Group has always concerned itself with the interests of families and young people. To help more young people stay away from drugs and rebuild a healthy life, the second Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers has been established. Also, a second Integrated Centre on Smoking Cessation has been opened providing psychological counselling and drug treatments for smokers.

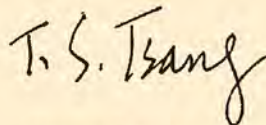
On community services, the Group is committed to assisting those in poverty and hardship. We saw the setting up of the "Food for All" Food Assistance Service and the TWGHs Charitable Food Relief Fund for those with financial difficulties, as well as the expansion of the existing Child Development Fund and Hope Development Accounts Programme and the launching of poverty relief work in Sham Shui Po, Tuen Mun and Apleichau to help improve the quality of life of the disadvantaged. Yet, well aware that short-term relief could only meet pressing needs, self-reliance is the long-term solution, your Board has been promoting self-help among the disadvantaged such as the establishment of new social enterprises like iBakery to enable them to make a living and build their future.

All the new initiatives mentioned above fully demonstrated your Board's commitment and devotion to serving the community. The great efforts of you and your Board well deserved the high appreciation of the public. The huge success of the fund-raising programmes last year, including the new Medical Equipment Donation Scheme for community services centres and the Friends of Tung Wah Monthly Donation Scheme, with a record-breaking sum of \$268.8 million raised, bears testimony to the strong support of various sectors of the community.



In the year 2011/12, I trust that, under the new leadership of Mr Charles Chang Juo-hwa and members of his Board, the Group will continue its rich legacy and the pursuit for excellence. May I wish the new Board every success in its endeavours.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "T. S. Tsang". The signature is written in a cursive, flowing style.

(Tsang Tak-sing)  
Secretary for Home Affairs